

Wichtiger Hinweis für HAGUS Sportspiegel
Important notice for HAGUS racing mirrors
Conseil important pour le rétroviseur sport HAGUS
Consejo importante para HAGUS retrovisores deportivos

An Fahrzeugen, die eine elektrische Spiegelverstellung mit Memoryschaltung haben, können die Sportspiegel nicht verwendet werden.

Der beigelegte EG-ECE Aufkleber muß vor Inbetriebnahme des Fahrzeuges an der nachfolgend skizzierten Position angebracht werden. Andernfalls erlischt die Betriebserlaubnis Ihres Fahrzeuges!

The racing mirrors cannot be used for those cars equipped with a seat memory switch.

The enclosed EG-ECE sticker has to be affixed to marked position underneath the mirror to comply with EC-regulations.

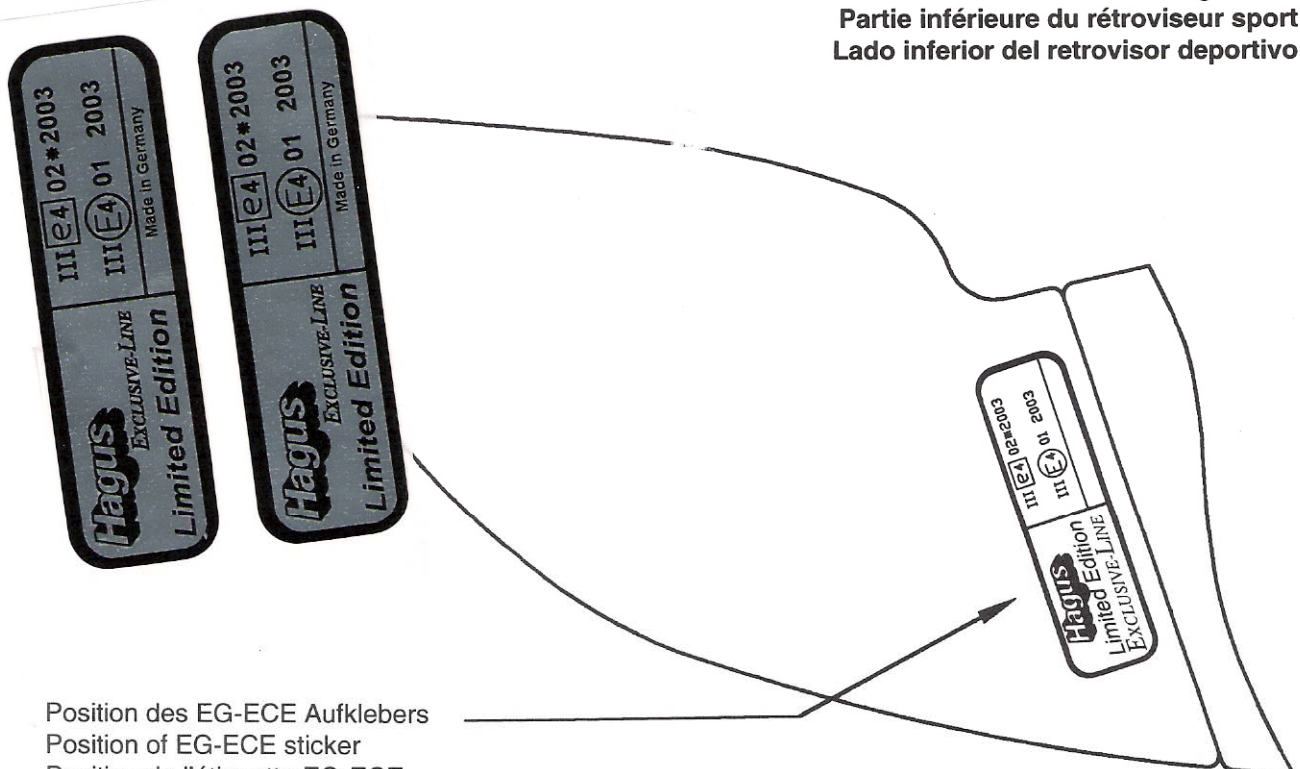
Les véhicules qui comportent un réglage électrique du rétroviseur avec un interrupteur à mémoire, ne peuvent convenir au rétroviseur sport Hagus.

L' autocollant EG-ECE ci-joint doit être appliqué sur le rétroviseur à l'endroit indiqué sur le schéma. Autrement l'autorisation de circulation du véhicule devient caduque.

Hagus retrovisores deportivos no pueden ser usados para coches con ajustamiento electrónico del retrovisor incluyendo función de memorizar.

Para cumplir con UE-regulaciones, la EG-ECE pegatina adjunta tiene que ser colocada al lado inferior del retrovisor según el imagen siguiente.

Unterseite des Sportspiegels
Underside of racing mirror
Partie inférieure du rétroviseur sport
Lado inferior del retrovisor deportivo



Position des EG-ECE Aufklebers
Position of EG-ECE sticker
Position de l'étiquette EG-ECE
Posición de la EG-ECE pegatina

Lackierhinweise für HAGUS Sportspiegel Advises for painting HAGUS racing mirrors Conseils pour le laquage du rétroviseur sport HAGUS Consejos para pintar HAGUS retrovisores deportivos

Wir empfehlen, die Lackierung in einer Fachwerkstatt durchzuführen.
We recommend to carry out painting by a professional.
Nous conseillons de faire effectuer le laquage dans un atelier spécialisé.
Recomendamos llevar a cabo la pintura por un profesional.

Vorbereitung zum Lackieren

- 1) Spiegelglasträgerplatte ausclipsen, hierzu sollten Sie ein breites, flaches Werkzeug auf den Spiegelgehäuserand auflegen und unter die Spiegelglasträgerplatte schieben. VORSICHTIG abhebeln.
- 2) Stecker vom Spiegelglas abziehen.
- 3) Motor und den Kabelbaum abkleben.
- 4) Nach Lackierung Stecker am Spiegelglas befestigen.
- 5) Spiegelglas mittig auf den Motor schieben und vorsichtig flächig drücken, bis alle Clipse verrastet sind.

Die Sportspiegel sind grundiert und mattschwarz lackiert. Die Spiegel können unter Beachtung folgender Punkte farbig lackiert werden:

- Lackauswahl:** Geeignet sind die Lacksysteme der führenden Hersteller (z.B. Glasurit, Spies Hecker, Sikkens, Lesonal, ICI Autocolor und Herbertz...).
- Schleifen:** Mit feinem wasserfesten Schleifpapier trocken schleifen und Schleifrückstände gründlich entfernen.
- Lackieren:** 2K-Acryl-Decklack und Plastifizierer verwenden. Da der Sportspiegel Exclusive-Line aus Rim-Pur elastisch bleibt, empfiehlt es sich, dem Lack einen Plastifizierungszusatz beizugeben.
- Trocknen:** Bei max. 40°C ca. 60 bis 90 Minuten trocknen. 40°C nicht überschreiten, andernfalls besteht die Gefahr der Bläschenbildung.

Preparation for painting

- 1) Remove the mirror glass carrier plate. Push a flat and wide device underneath the plastic glass carrier and lift it carefully from the counterpart.
- 2) Pull-off the plug from the mirror glass.
- 3) Mask the inside parts before painting.
- 4) Push the plug on the mirror glass after painting.
- 5) Push the mirror glass carrier plate on the counterpart and let it click into place.

The racing mirrors are primed and painted in dull black. The mirrors can be painted in body colour provided the following hints are observed.

- Choice of paint:** We recommend colour systems of the leading car paint manufacturers (e.g. Glasurit, Spies Hecker, Sikkens, Lesonal, ICI, Autocolor, Herberts...).
- Grinding:** The mirrors should be dry-sanded with waterproof abrasive paper. Remove dust carefully.
- Painting:** Use 2-component acrylic finishing paint and plastifier. The body of the racing mirror is made of RIM-PUR. To ensure elasticity we recommend plastifying additive.
- Drying:** Dry approx. 60-90 min. 40°C (105°F). Exceeding this temperature will cause bubbles on the surface.

Préparation pour le laquage:

- 1) Détacher le support du miroir, pour cela, il faut utiliser un outil plat et large que l'on pose sur le rebord du boîtier et le glisser sous la plaque support du miroir. Soulever prudemment.
- 2) Oter les connexions du miroir du rétroviseur.
- 3) Décoller le moteur et le faisceau de câbles.
- 4) Après le laquage, remettre les fiches sur le miroir.
- 5) Faire glisser le miroir sur le moteur et appuyer avec précaution de manière uniforme jusqu'à ce que tous les clips soient fixés.

Les rétroviseurs sport sont munis d'une couche d'accrochage et laqués en noir mat. Vous pouvez laquer d'une autre couleur ces rétroviseurs à condition de prendre soin des points suivants:

- Choix de la laque:** Il convient d'utiliser les systèmes de laquage des principaux fabricants (p.ex. Glasurit, Spies Hecker, Sikkens, Lesonal, ICI, Autocolor et Herbertz...).
- Ponçage:** Ponçer au moyen d'un papier à ponçer sec à grains fins et résistant à l'eau et éliminer les restes de ponçage avec soin.
- Laquage:** Utiliser une laque de couverture 2K-Acrylique, ainsi que le plastifiant. Comme le rétroviseur sport Exclusive-Line est en P.U.R. élastique, il convient d'ajouter à la laque un complément de plastifiant.
- Séchage:** Laisser sécher pendant 60 à 90 minutes à max. 40°C. Ne dépasser en aucune manière les 40°C, autrement il pourrait se former des cloques.

Preparación para la pintura

- 1) Quitar soporte del cristal del retrovisor. Utilizar un instrumento ancho y llano, poniendolo debajo del soporte y levantandolo con cuidado.
- 2) Quitar enchufe del cristal del retrovisor.
- 3) Tapar las partes interiores (motor y ramal de cables).
- 4) Después de la pintura, sujetar enchufe al cristal del retrovisor.
- 5) Poner el cristal del retrovisor a su contraparte y sujetarlo con cuidado.

Los retrovisores deportivos están pintados en negro apagado. Teniendo en cuenta los puntos siguientes, los retrovisores pueden ser pintados:



- Selección de la pintura:** Recomendamos sistemas de color de fabricantes líderes. (P.ej. Glasurit, Spies Hecker, Sikkens, Lesonal, ICI Autocolor, Herbertz,...)
- Afilar:** Afilar en seco con papel de afilar fino y resistente al agua. Quitar restos quedantes co cuidado.
- Pintar:** Utilizar pintura acrílico de dos componentes y plastificador. El retrovisor deportivo Exclusive-Line está hecho de RIM-PUR. Para asegurar su elasticidad, recomendamos usar plastificadores adicionales.
- Secar:** Secar con una temperatura de max. 40°C 60-90 min..Superando los 40°C hay el peligro de que pueden surgir burbujas.

Montageanleitung für HAGUS-Sportspiegel

Mounting instructions for HAGUS racing-mirrors

Instructions de montage pour rétroviseur sport HAGUS

Instrucciones para la montaje de HAGUS retrovisores deportivos

		
BMW 3er Reihe E36 / 3-series E36 / série 3 E36 / serie-3 E36 4-Türer + Compact / 4 door + Compact / 4 portes + Compact / 4 puertas + Compacto	6952	6962
BMW 3er Reihe E36 / 3-series E36 / série 3 E36 / serie-3 E36 Coupé + Cabrio / Coupé + Convertable / Coupé + Cabrio / Coupé + Descapotable	6954	6964
BMW 3er Reihe E46 / 3-series E46 / série 3 E46 / serie-3 E46 4-Türer / 4 door / 4 portes / 4 puertas	6957	6967
BMW 3er Reihe E46 / 3-series E46 / série 3 E46 / serie-3 E46 Coupé + Cabrio / Coupé + Convertable / Coupé + Cabrio / Coupé + Descapotable	6976	6986
BMW 3er Reihe E30 / 3-series E30 / série 3 E30 / serie-3 E30	6972	6982
Opel / Vauxhall Astra F außer Cabrio / except convertable / excepté Cabrio / excepto Descapotable	6951	6961
VW Golf III / Vento außer Cabrio / except convertable / excepté Cabrio / excepto Descapotable	6950	6960
VW Polo	6974	6984
Audi A4	6955	6965
Audi A3	6973	6983
Volvo S 40 / V40	6975	6985
VW Golf IV / Bora	6987	6997

Wir empfehlen, die Spiegelmontage in einer Fachwerkstatt durchzuführen.
We recommend to carry out fitting of the mirrors by a professional.
Nous conseillons d'effectuer le montage des rétroviseurs dans un atelier spécialisé.
Recomendamos llevar a cabo la montaje del retrovisor por un profesional.

Hinweise zur Montage:

- 1) Fachgerechtes Demontieren der Spiegel-Innenabdeckung / Türverkleidung
- 2) Steckerverbindungen zum Originalspiegels lösen.
- 3) Schraubenverbindung des Originalspiegels lösen und Spiegel abnehmen.
- 4) Fußunterlage auf den Spiegelfuß des Sportspiegels stecken.
Achtung: Bei BMW + Volvo + VW Polo + Golf IV - Spiegel muß die Fußunterlage des Originalspiegels verwendet werden.
Bei VW Golf III - Spiegel muß die beigegefügte Fußunterlage verwendet werden.
Bei Opel Astra - Spiegel siehe Ergänzende Montageanleitung.
- 5) Sportspiegelstecker mit dem Gegenstecker verbinden.
- 6) Sportspiegel am Fahrzeug verschrauben.
Achtung: Bei BMW E36 + Volvo + Golf IV- Spiegel müssen die beigegefügte Schrauben verwendet werden.
Bei BMW E30, E46 + VW Golf III, Golf IV + Polo - Spiegel müssen die Schrauben des Originalspiegels verwendet werden.
Bei Opel Astra- Spiegel müssen die beigegefügte Schrauben verwendet werden (siehe hierzu auch Ergänzende Montageanleitung für Opel Astra).
Bei Audi A4, A3 - Spiegel müssen die beigegefügte Schrauben verwendet werden
(Audi A4: Linke Seite Schrauben 30 mm Länge, rechte Seite Schrauben 25 mm Länge).
- 7) Elektrische Funktionsprüfung des Sportspiegels durchführen.
- 8) Innenabdeckung / Türverkleidung wieder fachgerecht montieren.

Advices for assembly:

- 1) Remove the inside triangle mirror cover/door panel.
- 2) Disconnect the plugs of the original mirror.
- 3) Loose the screws of the original mirror and remove the mirror.
- 4) Put the rubber pad on the base of the sports mirror.
Attention: For BMW + Volvo + VW Polo + Golf IV mirrors the rubber pad of the original mirror has to be used.
For VW Golf III mirrors the enclosed rubber pad has to be used.
For Opel / Vauxhall Astra mirrors please see additional instructions.
- 5) Connect the sports mirror plug with the counterpart plug.
- 6) Tighten sports mirror with the screws to the car.
Attention: For BMW E36 + Volvo + Golf IV mirrors the enclosed screws have to be used.
For BMW E30, E46 + VW Golf III, Golf IV + Polo mirrors the screws of the original mirrors have to be used.
For Opel / Vauxhall Astra mirrors the enclosed screws have to be used (see also additional instructions for Opel/Vauxhall Astra).
For Audi A4, A3 mirrors the enclosed screws have to be used.
(Audi A4: Left side screws 30mms length, right side screws 25mms length).
- 7) Check the electrical function of the mirrors.
- 8) Move the inside triangle/door panel in place.

Conseils pour le montage:

- 1) Démontez de façon professionnelle la cache intérieure et le revêtement de la plaque.
- 2) Détacher les fiches de contact du rétroviseur d'origine.
- 3) Détacher les vis du rétroviseur d'origine et enlever le rétroviseur.
- 4) Placer la semelle sur le pied du rétroviseur sport.
Attention: Pour les rétroviseurs de la BMW + Volvo + VW Polo + Golf IV, il faut utiliser la semelle du pied du rétroviseur d'origine.
Pour la de VW Golf III, il faut utiliser la semelle de pied fournie ci-jointe.
Pour l'Opel Astra, voir les instructions de montage modifiées pour le rétroviseur.
- 5) Les connexions du rétroviseur sport doivent être raccordées à celles correspondantes.
- 6) Visser le rétroviseur sur le véhicule.
Attention: Pour les rétroviseurs BMW E36 + Volvo + Golf IV, il faut utiliser les vi ci-jointes.
Pour les rétroviseurs BMW E30, E46 + VW Golf III, Golf IV + Polo, il faut utiliser les vis d'origine.
Pour les rétroviseurs de l'Opel Astra, il faut utiliser les vis ci-jointes. (voir également les instructions modificatives pour le montage pour l'Opel Astra).
Pour les rétroviseurs de l'Audi A4 et A3, il faut utiliser les vis ci-jointes
(Audi A4: coté gauche les vis de 30 mm de long, coté droit les vis de 25 mm de long)
- 7) Effectuer les contrôles de fonctionnement électrique des rétroviseurs sport.
- 8) Le couvercle intérieure et le recouvrement de la portière doivent être remontés de façon professionnelle.

Consejos para la montaje:

- 1) Quitar tapa interior del retrovisor/revestimiento de la puerta.
- 2) Desconectar los enchufes del retrovisor original.
- 3) Soltar los tornillos del retrovisor original y quitar el retrovisor.
- 4) Poner goma protectora al pie del retrovisor deportivo.
Atención: Para BMW + Volvo + VW Polo + Golf IV - retrovisores tiene que ser utilizada la goma protectora del retrovisor original.
Para VW Golf III - retrovisores tiene que ser utilizada la goma protectora adjunta.
Para Opel-Astra retrovisores mire instrucciones suplementarias.
- 5) Conectar enchufe del retrovisor deportivo con el enchufe de la contraparte.
- 6) Atornillar retrovisor deportivo al coche.
Atención: Para BMW E36 + Volvo + Golf IV retrovisores tienen que ser utilizados los tornillos adjuntos.
Para BMW E30, E46 + VW Golf III, Golf IV + Polo - retrovisores tienen que ser utilizados los tornillos del retrovisor original.
Para Opel Astra retrovisores tienen que ser utilizados los tornillos adjuntos. (mire también las instrucciones suplementarias para Opel Astra).
Para Audi A4, A3 retrovisores tienen que ser utilizados los tornillos adjuntos.
(Audi A4: lado izquierda tornillos 30 mm de longitud, lado derecha tornillos 25 mm de longitud).
- 7) Comprobar el funcionamiento eléctrico del retrovisor deportivo.
- 8) Poner de nuevo tapa interior del retrovisor/revestimiento de la puerta.